



gabriele

BEDIENUNGSANLEITUNG
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE

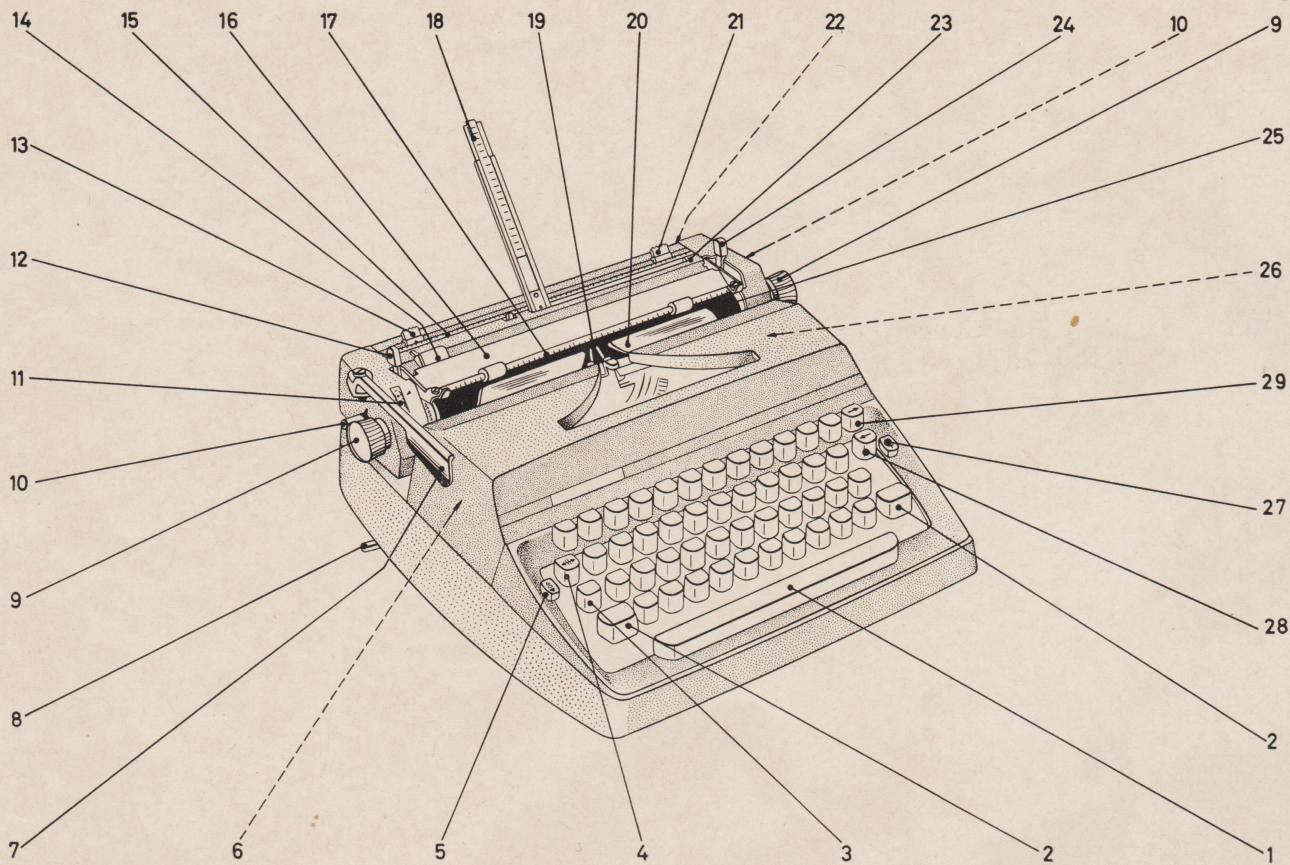
25
10 35

Mit gabriele schreiben ...

Skriv med gabriele ...

Skriving med gabriele ...

Miten gabriele kirjoitetaan ...



Übersicht der Bedienteile bei gabriele 35

Översikt över Manöverorganen på gabriele 35

Oversikt over deler, gabriele 35

Mallien gabriele 35 käyttöosien yleiskatsaus

1 Leertaste	9 Walzendrehknopf (links gleichzeitig Walzenstecheinrichtung)	16 Papierableiter	23 Papierauflage
Mellanslagstangent	Valsratt (vänstra ratten samtidigt frivalsratt)	Pappersavledare-radérbord	Pappersbord
Mellomromtangent	Valseratt (venstre valseratt er samtidig frivalseratt)	Papirutrföring	Papirbrett
Väilyöntinäppäin	Telanuppi (vaseinmassa nupissa paperin hienosäätö)	Raaputilalusta	Paperinkannatin
2 Linker und rechter Umschalter	10 Wagenlöser	17 Papierhalter	24 Papierlösar
Vänster och höger skifttangent	Vagnfrigörare	Pappersbom	Pappersfrigörare
Venstre og høyre skiftetast	Vognutlösar	Papirholder	Papirfrigjører
Vasen ja oikea vaihtoonäppäin	Vauunivapauttaja	Paperipuomi	Paperinvapauttaja
3 Umschaltfeststeller	11 Zeileneinstalter	18 Papierstütze mit Blattendanzeiger	Schreibwalze
Skiftlås	Radinställare	Pappersstöd med indikator	Vals
Skiftelås	Linjeavstandsinstiller	Papirstötte med indikator	Skrivevalse
Vaihtoonäppäimen lukko	Rivivälinsäätäjä	for undertank	Kirjoitustela
4 Randlöser	12 Walzenlöser	Paperituki	26 Farbbandspule
Marginalfrigörare	Valsfrigörare	19 Kartthalter	Färgbandspsole
Margutlösar	Valseutlösar	Korthållare	Fargebåndsspole
Reunaesteen poistaja	Telanvapauttaja	Kortholder	Värinahuakela
5 Farbbeandestiller	13 Anfangsrandsteller	Kortinpidike	27 Setz- und Löschhebel
Färgbandsinställare	Vänster marginalstoppare	20 Linker und rechter Zeilenrichter	Tabulator inställnings-
Fargebandsinnstiller	Venstre marginstiller	Vänster och höger radinställnings-	och lösningsarm
Värinauhan vaihtaja	Vasen reunaeste	skala	Tabulator sett- och utlösersarm
6 Farbbandumschalter	14 Papieranlage	Venstre og høyre linjestiller	Sarkainesteens asetus- ja
Färgbandsomskiftare	Pappersledare	Vasen ja oikea rivinoikaisija	poistovipu
Fargebåndsvender	Papirförlär	21 Schlußrandsteller	28 Rücktaste
Värinauhan suunnanvaihtaja	Arkinohjain	Höger marginalstoppare	Backslagstangent
7 Zeilenshalter	15 Randstellerskala	Höyre margininstiller	Returtast
Radskiftare	Marginalskala	Oikea reunaeste	Palautusnäppäin
Linjeskifter	Margskala	22 Reiter	29 Tabuliertaste
Rivinskiirtovipu	Reunaestesteikko	Tabulatorryttare	Tabulator tangent
8 Wagenverriegelung		Ryttere	Tabulator tangent
Vagnslås		Sarkaineste	Saraketapaja
Vognsperre			
Vaunun lukitsija			

Bei dem Kauf Ihrer Kleinschreibmaschine wurden Sie gut beraten. Als Leitfaden für die volle Nutzung aller Vorteile dieser Maschine soll diese Bedienungsanleitung dienen. In ihr sind die wesentlichen Punkte zur Bedienung Ihrer „gabriele“ kurz beschrieben. Ob Sie nun eine „gabriele“ 10, 25 oder 35 besitzen, Sie finden in diesem Heftchen für jedes Modell die passende Beschreibung.

Vid köp av Er reseskrivmaskin har Ni gjort ett gott val. Som handledning skall denna bruksanvisning hjälpa Er att fullt utnyttja denna maskins alla fördelar. Här är de väsentligaste punkterna kort beskrivna vid användning av Er "gabriele". Om Ni äger en "gabriele" 10, 25 eller 35, finner Ni i detta häfte en passande beskrivning för varje modell.

De har vært heldig i valg av reiseskrivemaskin. Denne bruksanvisning er en veiledning til full utnyttelse av alle maskinens fordeier. Den gir en kort beskrivelse av de viktigste punkter for betjening av Deres „gabriele“. Hva enten De har „gabriele“ 10, 25 eller 35, i dette hefte vil De finne den rette beskrivelse for hver modell.

Olette tehneet hyvän valinnan matkakirjoituskonetta ostaessanne. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa Teitä täysin käyttämään hyväksi kaikkia tämän koneen etuja. Siinä on lyhyesti esitettyynä kaikki tärkeät seikat, jotka Teidän tulee muistaa käyttäässanne "gabrielea". On samantekevää, omistatteko mallin "gabriele" 10, 25 vai 35:n, tässä vihkosessa on kuhunkin malliin soveltuva kuvaus.

Viele von Ihnen werden sie schon kennen, unsere „gabriele“, aber einige kleine Hinweise sollen Sie näher mit ihr bekanntmachen.

Många av Er känner nog redan till vår "gabriele", men några små hänvisningar kommer att göra. Er ännu mer bekant med den.

Mange kjenner allerede vår "gabriele", men noen små henvisninger vil utdype bekjentskapet.

Monet Teistä tuntevatkin jo meidän „gabrielemme“, kuitenkin auttavat pienet vihjeet Teitä tutustumaan siihen paremmin.

Sie finden: Ni finner: De vil finne: Te löydätte:

Kofferboden	6	Papirförer	9
Bottenplatta			Arkinohjain		
Koffertbunn					
Kotelon pohja					
Wagenverriegelung	7	Papierlöser	
Vagnslås			Pappersfrigörare		
Vognsperre (lås)			Papirfrigjörer		
Vaunun lukitsija			Paperinvapauttaja		
Papierauflage	8	Papierstütze	10
Pappersbord			Pappersstöd		
Papirbrett			Papirstötte		
Paperinkannatin			Paperituki		
Papierhalter	8	Papierstütze mit Blattendanzeiger	11
Pappersbom			Pappersstöd med slutvisare		
Papirbom			Papirstötte med indikator for underkant		
Paperipuomi			Paperituki mittatikkuiineen		
Papieranlage	8	Randsteller	12
Pappersledare			Marginalstoppare		
			Marginnstiller		
			Reunaeste		

Tastatur	13/14	Farbbandumschalter	18
Tangentbord		Färgbandsskiftare	
Tastatur		Fargebåndsvender	
Näppäinpöytä		Värinauhan suunnanvaihtaja	
Zeilenschalter	15	Farbbeineinsteller	19
Radskifte		Färgbandsinställare	
Linjeskifter		Fargebåndsinnstiller	
Rivinsiirtovipu		Värinauhan vaihtaja	
Wagenlöser	15	Anschlagregler	19
Vagnfrigörare		Anslagsreglerare	
Vognutlösere		Anslagsregulator	
Vaununvapauttaja		Lyönnin voimakkuuden sääläjä	
Walzenlöser	16	Tabuliereinrichtung	20/21
Valsfrigörare		Tabulatoranordning	
Frivalseratt		Trykk-tabulator	
Paperin hienosäätiö		Sarkaimisto	
Zeilenrichter	17	Setz- und Löschhebel	20/21
Radinställning		Tabulator-set-tangent och borttagare	
Linjestiller		Tabulator - sett- og utløserarm	
Rivinoikaisija		Asetus- ja poistovipu	
Farbband	18	Gesamtlöscher	20/21
Färgband		Tabulatornollställare	
Fargebånd		Totalutlösere	
Värinauha		Sarkaimiston yhteispoistaja	
Pflege	22		
Skötsel			
Pass og vedlikehold			
Huolto			

Vertrauen Sie sich „gabriele“ an, sie wird Ihnen alles zeigen.
 Anförtro Er åt “gabriele”, den kommer att motsvara Era förväntningar.
 Stol på “gabriele” — hun vil gli alle opplysninger.
 Luottakaa “gabrieleen”, se vastaa odotuksianne!

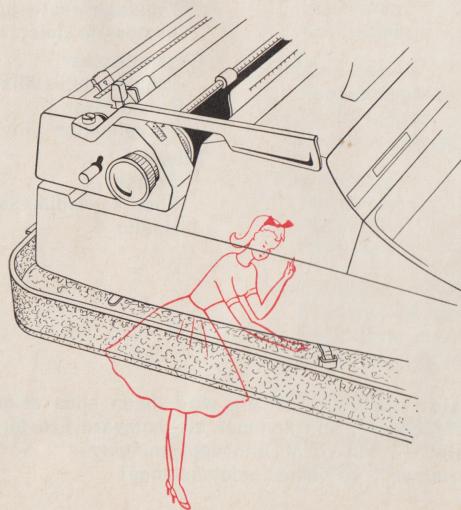


Natürlich können Sie mit „gabriele“ auch halbverpackt schreiben, wenn Sie nur den Kofferdeckel abnehmen. Sie können aber auch den Kofferboden abnehmen. Drücken Sie einfach die beiden Spannhebel nach hinten, und Ihre „gabriele“ läßt sich nach oben abnehmen.

Naturligtvis kan Ni även skriva på maskinen genom att endast lyfta av huven. Men Ni kan också ta bort bottenplattan. Ett enkelt tryck bakåt på de båda spännarmarna, och Ni tar lätt bort maskinen från plattan.

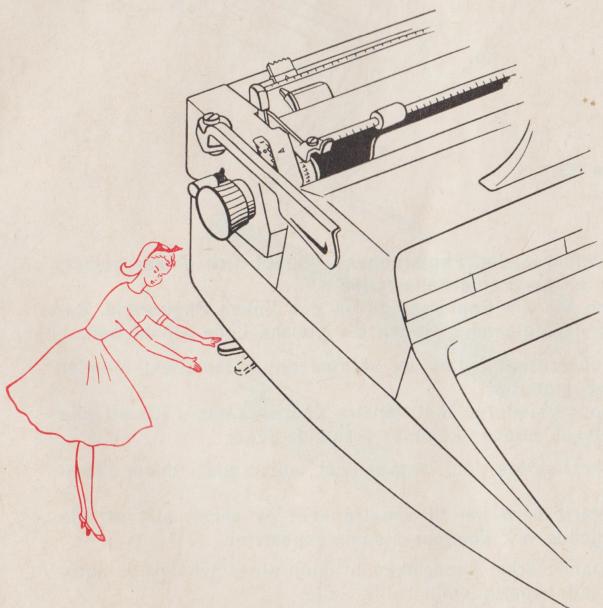
De kan selvfølgelig også skrive med "gabriele" uten å ta den ut av kofferten, når bare De tar av lokket. Men koffertbunnen kan også tas av. Det er bare å presse begge låsearmer bakover hvorpå "gabriele" kan løftes av.

Tietysti voitte kirjoittaa "gabrielella" sen ollessa vain puoliksi avattuna, kun nostatte vain kotelon kannen pois. Mutta voitte myös ottaa kotelon pohjan irti. Painakaa vain molemmat vivut taaksepäin ja nostakaa "gabriele" ylös.



Sie bewegt sich nicht?

Ist auch nicht nötig, denn sie soll keine „Eigenmächtigkeiten“ unternehmen, solange Sie nicht mit ihr schreiben. Schieben Sie den kleinen Hebel auf der linken Seite, der den Wagen arretiert, nach vorn und „gabriele“ ist schreibbereit.



Den flytter ju ej på sig?

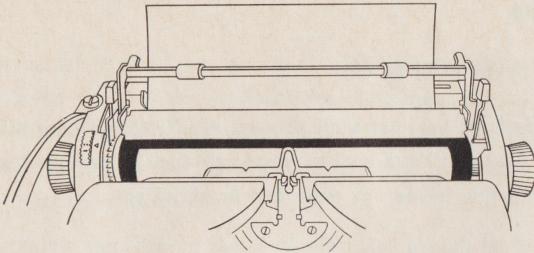
Det är inget fel - det skall så vara, när Ni ej använder maskinen. Drag den korta spaken framåt på maskinens vänstra sida. spärrningen häves och maskinen är skrivklar.

Den rikker seg ikke?

Det skal den heller ikke, for den skal ikke bevege seg "på egen hånd" når ikke De skriver på den. Skyv den lille sperrearm på venstre side fremover, og "gabriele" er klar til skriving.

Se ei liiku?

Ei ole tarpeenkaan, sillä sen ei tule ryhtyä minkäänlaisiin "omavaltaisuuksiin" silläcin, kun ette kirjoita sillä. Vetäkää eteenpäin vaunun vasemmalla puolella olevaa vipua, joka lukiitsee vaunun, ja "gabriele" on valmis käyttöön.



gabriele 10, 25

Wenn Sie den Papierbogen vor der Papierauflage einführen, klappen Sie auch den Papierhalter nach oben.

Schieben Sie die Papieranlage an den linken Bogenrand, damit alle nachfolgenden Bogen die gleiche Lage einnehmen.

När Ni sätter in ett papper framför pappersbordet, lyft upp pappersbommen.

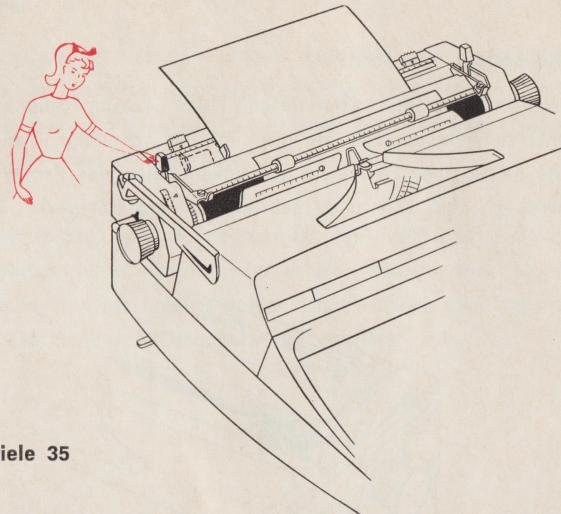
Skjut pappersledaren mot vänstra papperskanten, för att alla efterföljande papper kommer i samma läge.

Når De setter inn arket foran papirbrettet, skyver De også papirbommen opp.

Sett papirføreren inn til venstre kant av arket, slik at alle etterfølgende ark kommer i samme posisjon.

Kun viette paperiarkin paperinkannattimen eteen, nostakaa myös paperipuomi ylös.

Viekää arkinohjain arkin vasempaan reunaan, jotta kaikki seuraavat arkit tulevat samaan paikkaan.



gabriele 35

Beim Einführen des Papierbogens schiebt sich dieser selbsttätig unter die Papierhalterrollen.

Schieben Sie die Papieranlage an den linken Bogenrand, damit alle nachfolgenden Bogen die gleiche Lage einnehmen.

När pappersarket sättes in, skjutes det automatiskt in under pappersbommarna.

Skjut pappersledaren mot vänstra papperskanten, för att alla efterföljande papper kommer i samma läge.

Når arket settes inn, skyves det automatisk under bomrullene.

Sett papirføreren inn til venstre kant av arket, slik at alle etterfølgende ark kommer i samme posisjon.

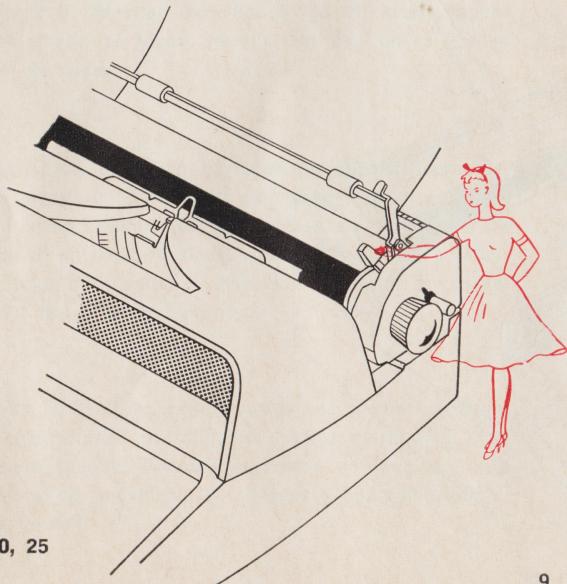
Asetettuanne arkin paperinkannattimen eteen työntyy se automatisesti paperipuomin rullien alle.

Viekää arkinohjain arkin vasempaan reunaan, jotta kaikki seuraavat arkit tulevat samaan paikkaan.

gabriele 10, 25, 35

Sollte der Bogen einmal schief sitzen, dann hilft der Papierlöser. Richten Sie den Blattrand nach der waagrechten Richtlinie des Zeilenrichters aus. Sie deckt sich auch mit der Grundlinie der Schreibzeile. Vergessen Sie nicht, den Papierlöser wieder nach hinten zu drücken.

Sitter arket något snett i maskinen, använd Er då av pappersfrigöraren. Rikta in papperets överkant efter de vågräta riktlinjerna på skrivskalorna. Den skrivna raden kommer att stå på denna linje. Glöm ej att trycka pappersfrigöra-
ren bakåt igen.

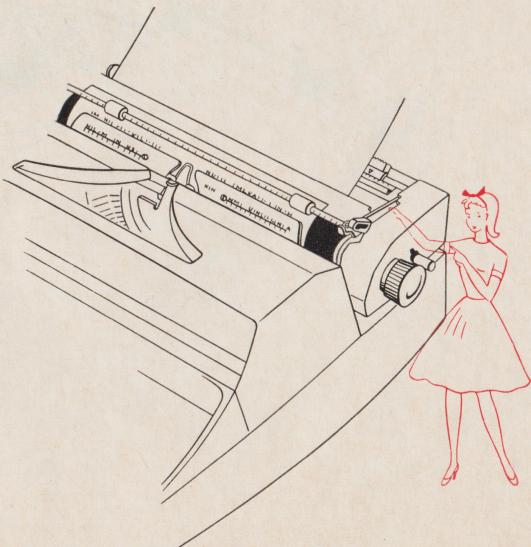


gabriele 10, 25

Bruk papirfrigjøreren hvis arket skulle komme skjevt inn. Rett inn kanten av arket etter den vannrette linje på linjeinnstilleren. Den dekker også underkant av skrivelinjen. Glem ikke å føre papirfrigjøreren tilbake igjen.

Jos arki on vinossa, auttaa paperinvapauttaja. Oikaiskaa arkin reuna rivinoikaisijan vaakasuoran viivan avulla. Se noudattaa kirjoitusrivin peruslinjaaa. Muistakaan painaa paperinvapauttaja jälleen taaksepäin.

gabriele 35

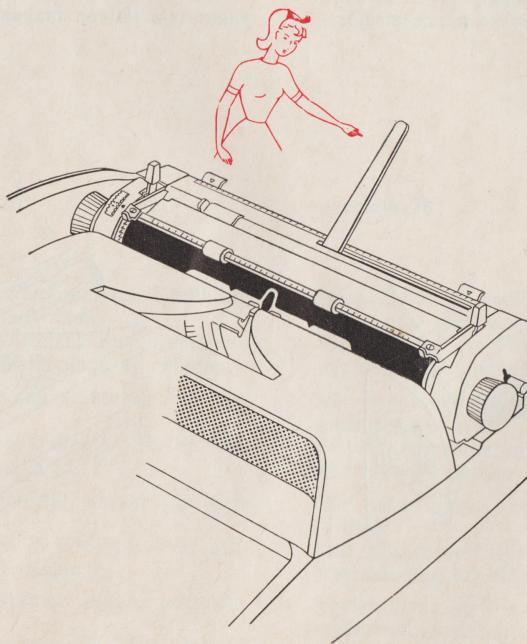


Die Papierstütze, die sich beim Schreiben als sehr nützlich erweist, wird einfach nach oben ausgeschwenkt.

Pappersstödet som vid skrivning visar sig mycket användbart, svänger man helt enkelt uppåt.

Papirstötten som är mycket nyttig under skrivingen, svinges bare opp.

Paperituki, joka kirjoitettaessa on hyvin hyödyllinen, käännetään yksinkertaisesti ylöspäin.

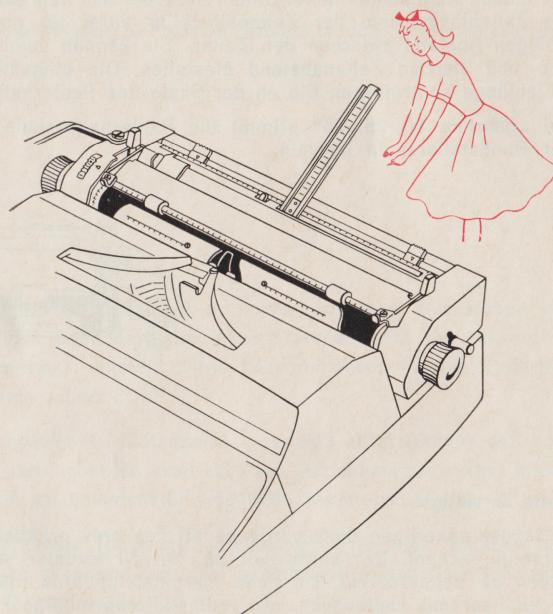


Durch einen Tip auf den Auslösehebel springt die Papierstütze in Arbeitsstellung. Auf dem ausziehbaren Blattendanzeiger sehen Sie Markierungen. Erreicht der obere Rand eines eingespannten Papierbogens einen bestimmten Strich, so wird dadurch angezeigt, daß der untere Rand des eingespannten Bogens — unter Berücksichtigung eines entsprechenden Randes — erreicht ist.

Med ett lätt tryck på utlösningsarmen går pappersstödet upp i arbetsläge. På den utdragbara pappersslutvisaren ser Ni markeringarna. Når den övre kanten på ett insatt papper ett bestämt streck, så visas därmed, att den undre kanten på pappret är nådd.

Ved et trykk på utløserarmen, springer papirstøtten i arbeidsstilling. Den uttrekkbare indikator som angir slutten av arket, er avmerket med streker. Når overkanten av et innsatt ark kommer opp til en bestemt strek, viser dette at man er kommet til underkant av arket — når man beregner en tilsvarende åpen plass over underkanten.

Laukaisuvivun hipaisu saa paperituen ponnahtamaan työasentoon. Ulosvedettävässä mittatikussa näette merkintöjä. Kun arkin yläreuna saavuttaa määrätyn viivan, se ilmaisee, että arkin alareuna on saavutettu — tietenkin huomioon ottaen sopivan marginaalin.



Das ist wichtig!

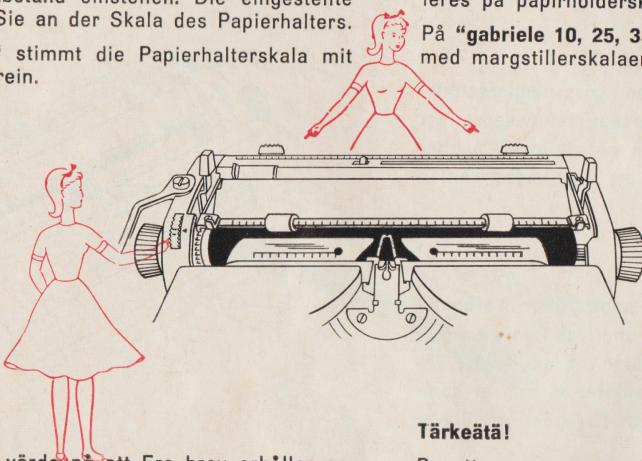
Sie legen sicher einen besonderen Wert darauf, daß Ihre Briefe eine persönliche Note bekommen. Das hängt davon ab, wie Sie das Schriftbild auf dem Papierbogen verteilen. Die beiden Randsteller helfen Ihnen dazu bei der Begrenzung der Zeilenlänge, und der Zeileneinsteller sorgt für gleichmäßigen Abstand zwischen den Zeilen. Sie können damit 1-, 1½- und 2fachen Zeilenabstand einstellen. Die eingestellte Zeilenlänge kontrollieren Sie an der Skala des Papierhalters.

Bei „**gabriele 10, 25, 35**“ stimmt die Papierhalterskala mit der Randstellerskala überein.

Dette er viktig!

De legger sikkert spesiell vekt på at Deres brev får en personlig tone. Dette avhenger av hvorledes De fordeler skriftbilledet på arket. De to margstillerne hjelper da til ved å begrense linjelengden, og linjestilleren sørger for jevn avstand mellom linjene. Med denne kan det stilles inn på linjeavstand 1, 1½ og 2. Den innstilte linjeavstand kan kontrolleres på papirholderskalaen.

På „**gabriele 10, 25, 35**“ stemmer papirholderskalaen overens med margstellerskalaen.



Detta är viktigt!

Ni lägger säkerligen stort värde på att Era brev erhåller en personlig accent. Det beror helt på, hur Ni fördelar skribilden på pappersarket. Da båda marginalstopparna hjälper Er att begränsa radlängden, och radinställaren möjliggör likformigt avstånd mellan raderna. Ni kan således ställa in 1, 1½ och 2 radavstånd. Den inställda radlängden kontrolleras på pappersbommens skala.

Vid „**gabriele 10, 25, 35**“ överensstämmer pappersbommens skala med radinställarens skala.

Tärkeää!

Panette varmaan painoa kirjeittenne persoonallisuudelle. Tämä taas on rippuvainen siitä, miten kirjoitettava teksti sijoitetaan paperiarkille. Molemmat reunaasteet auttavat Teitä säättämään rivien pituuden, ja rivivälimäärää pitää huolta säännöllisistä rivien väleistä. Sen avulla voitte säättää rivien välin yhden, puolentoista tai kahden rivin korkuisiksi. Rivin pituuden voitte tarkistaa paperipuomin asteikosta.

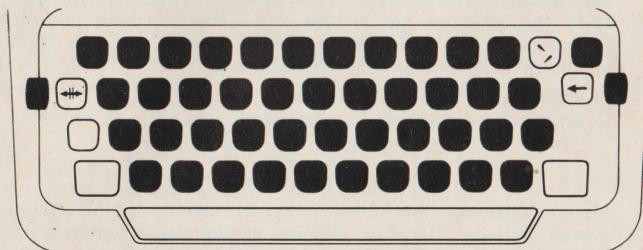
Mallissa „**gabriele 10, 25, 35**“ on paperipuomin asteikko yhtäpitävä reunaasteikon kanssa.

Noch schnell einen Blick auf die Tastatur:

Och nu en snabb blick på tangentbordet:

Nå et raskt blikk på tastaturet:

Vielä nopea vilkaisu näppäinpöytään:



← Rücktaste — bewegt den Wagen um einen Schritt nach rechts.

Backslagstangenten — drar vagnen ett steg till höger.

Returtasten — flytter vognen ett trinn til høyre.

Palautusnäppäin — siirtää vaunua yhden kirjaimen verran oikealle.



Randlöser — drücken Sie die Taste, wenn außerhalb der eingestellten Zeilenlänge, also vor Zeilenbeginn und nach Zeilenende, geschrieben werden soll.



Marginalfrigöraren — tryck ned tangenten när Ni måste skriva utanför den inställda radlängden, alltså framför och bakom de inställda marginalstopparna.

Margutlöseren — trykk inn tasten når der skal skrives utenfor den innstilte linjelengde, d.v.s. før linjen begynner, og etter at den er slutt.

Reunaesteenvapauttaja — painakaa tätiä näppäintä, jos Teidän on kirjoitettava säädetyn rivin pituuden ulkopuolelle, siis rivin alun eteen tai rivin lopun jälkeen.

Akzenttaste (Tottaste) — immer vor dem Buchstaben anschlagen über dem der Akzent stehen soll. Der Akzent \wedge (circonflex) entsteht durch Zusammensetzen der einfachen Akzente \acute{x} und \grave{x} .

Accent tangent (dödtangent) — anslås alltid framför den bokstav som accenten skall stå över. Accent \wedge (circonflex) bildas genom att sammanställa de båda accenterna \acute{x} och \grave{x} .

Aksenttasten (dödtast) — slåes alltid för den bokstav som skal ha aksenten over seg. Aksenten \wedge (circonflex) får man ved å kombinere \acute{x} og \grave{x} .

Korkomerkinäppäin (kuollut näppäin) — lyötävä aina ennen sitä kirjainta, jonka yläpuolella korkomerkin on oltava. Korkomerki \wedge (circonflex) syntyy yksinkertaisista korkomerkeistä \acute{x} ja \grave{x} .

Umschalter — links und rechts, für Großbuchstaben und Zeichen.

Skifttangent — vänster och höger, för stora bokstäver och tecken.

Skiftenökkel — venstre og høyre for store bokstaver og tegn.

Vaihtonaapäin — vasemmalla ja oikealla, suuria kirjaimia ja erilaisia merkkejä varten.

Umschaltfeststeller — zur Dauerumschaltung, ein Druck auf einen der beiden Umschalter löst sie wieder.

Skiftlås — för bestående omskiftning; ett lätt tryck på ett av de båda skiftlåsen frigör låset igen.

Skiftelås — for fastinnstilling av store bokstaver og tegn — utlösas igjen ved et trykk på en av de to skiftenökler.

Vaihtonaapäimen lukko — jatkuva vaihtoa varten, jomman kumman vaihtonaapäimen painaminen vapauttaa sen jälleen.

Leertaste — für Zwischenräume und Buchstabenabstände.

Mellanslagstangenten — för mellanrum och bokstavsavstånd.

Mellomromtangent — for mellomrom og skille mellom bokstaver.

Välilyöntinäppäin — kirjainten välien ja muiden välitilojen aikaansaamiseen.

„Korrigierende Leertaste“?

Vergessene Buchstaben lassen sich bequem einkorrigieren.
Z. B.

IMPORT EXPRT BÜRO

IMPORT EXPORT BÜRO

Halten Sie die Leertaste in gedrückter Stellung und schreiben Sie den ersten Buchstaben. Dann lassen Sie die Leertaste los, drücken sie wieder und schreiben den nächsten Buchstaben usw. Auf gleiche Weise können Sie den Randausgleich auch am Zeilenende erreichen.

“Korrigerande mellanslagstangent“

Overhoppade bokstäver kan bekvämt passas in, t. ex.

IMPORT EXPRT BÜRO

IMPORT EXPORT BÜRO

Mellanslagstangenten hålls nedtryckt, medan den första bokstaven skrives. Därefter släppes mellanslagstangenten åter upp och tryckes omedelbart ned och hålls nedtryckt, medan nästa bokstav skrives o.s.v. På samma sätt kan även marginalutjämningen utföras vid radens slut.

“Korrigerende dödtast“?

Bokstäver som er utelatt kan lett korrigeres inn på plass.
F. eks.:

IMPORT EXPRT BÜRO

IMPORT EXPORT BÜRO

Trykk ned dödtasten og hold den nede mens De slår den förste bokstaven. Slipp så dödtasten. Trykk den ned påny, og slå neste bokstav osv. På lignende måte kan De også få en rett høyre marg.

“Korjaava välilyöntinäppäin“?

Unohuneet kirjaimet on helppo soluttaa paikoilleen. Esim.

IMPORT EXPRT BÜRO

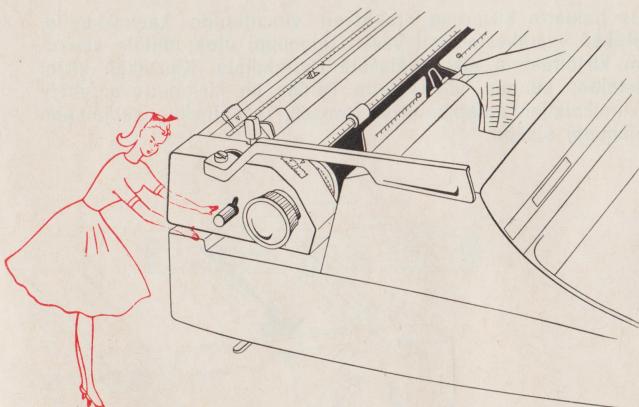
IMPORT EXPORT BÜRO

Painakaa välilyöntinäppäin alas ja kirjoittakaan ensimmäinen kirjain. Päästääkää välilyöntinäppäin irti, painakaa se jälleen alas ja kirjoittakaan seuraava kirjain j.n.e. Samalla tavoin voitte saada rivin loppumaan haluamaanne kohtaan.

Und nun guten Mut und frisch ans Werk!

Jedesmal, wenn Sie auf eine Tasten tippen erfolgt ein Anschlag und der Wagen bewegt sich einen Schritt nach links. Acht Anschläge vor Zeilenschluß ertönt ein Glockenzeichen — dann wird es Zeit diese Zeile zu beenden.

Durch Betätigung des Zeilenschalters wird der nächste Zeilenbeginn eingestellt. — Nach links oder rechts können Sie den Wagen verschieben unter Zuhilfenahme eines der beiden Wagenlöser.



Nu kan Ni börja arbeta med gott mod!

När Ni slår ned en tangent, flyttar sig vagnen alltid ett steg åt vänster. Åtta steg framför slutmarginalen hör Ni en klocksignal, då är det tid att avsluta raden.

Genom att använda radskiftaren, inställes nästa radbörjan. — Ni kan föra vagnen till vänster eller höger med hjälp av vagnfrigörarna.

Nå kan De sette i gang med friskt mot!

Hver gang De slår ned en tast, går vognen ett trinn til venstre. Åtte anslag før linjeslutt hører De et klokkesignal — da er det tid til å avslutte linjen.

Ved å bruke linjeskifteren stiller man inn på begynnelsen av ny linje. — Vognen kan skyves til venstre eller høyre ved hjelp av en av de to vognutlösere.

Ja nyt rohkeasti ja reippaasti työhön käsiksi!

Joka kerta, kun lyötte näppäintä, siirryt vaunu kirjaimen verran vasemmalle. Kahdeksan lyöntiä ennen rivin loppua kuuluu merkkisotto — silloin on aika lopettaa rivi.

Rivinsiirtovivusta vetämällä päästään seuraavan rivin alkuun. Vaunua voitte siirtää joko oikealle tai vasemmalle jomman-kumman vaununvapauttajan avulla.

gabriele 10, 25, 35

Durch Vorziehen des Walzenlösers wird die Arretierung der Schreibwalze ausgelöst, diese lässt sich jetzt frei drehen. Legen Sie den Walzenlöser wieder in seine Ausgangsstellung zurück, so erhalten Sie den ursprünglichen Zeilenrhythmus.

Genom att föra fram valsfrigöraren, frigöres spärrningen av valsen, som därefter läter sig fritt vridas runt. Återföres valsfrigöraren i sitt ursprungsläge, återgår valsen til det ursprungliga radavståndet.

Ved å trekke frem valseutlöseren (frivalsearmen) utløses sperringen og valsen kan beveges fritt. Fører De valsearmen tilbake i utgangsstilling, får De igjen den opprinnelige linjeavstanden.

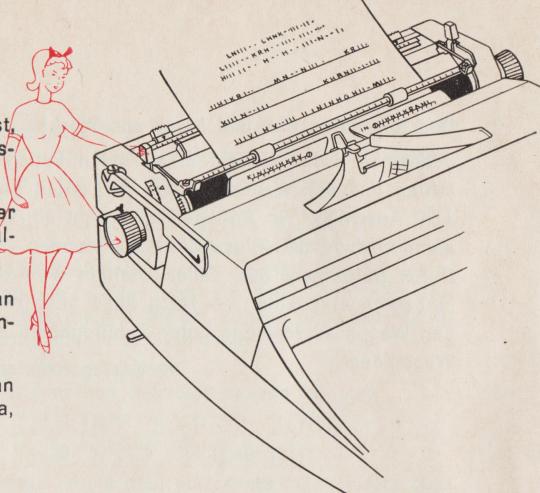
Kun telanvapauttajavipua vedetään eteenpäin, vapautuu kirjoitustela lukituksestaan ja sitä voidaan vapaasti kiertää. Kun palautatte telanvapauttajan alkusentoonsa, pääsette takaisin alkuperäiseen rivitahtiin.

gabriele 25, 35

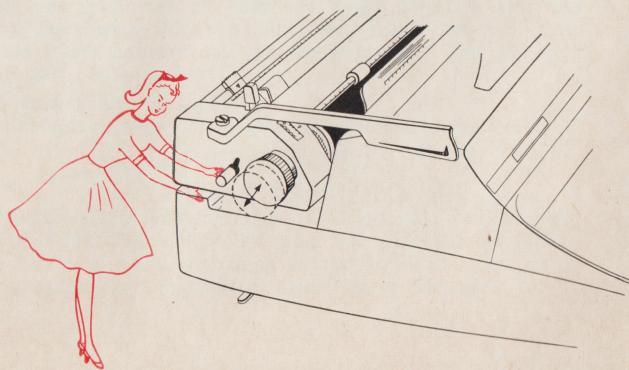
Wollen Sie z.B. ein vorliniertes Formular beschreiben, so ziehen Sie einfach den linken Walzendrehknopf heraus; dadurch wird die Schreibwalze vom ursprünglichen Zeilenrhythmus gelöst. Drehen Sie die Schreibwalze, bis sich die zu beschreibende Linie mit der Skalenlinie des Zeilenrichters deckt, und drücken Sie jetzt den linken Walzendrehknopf wieder hinein.

Skall Ni skriva på ett förlinjerat formulär, så drar Ni helt enkelt ut den vänstra valsratten. Därigenom frigöres valsen från den inställda valskuggningen. Vrid därefter valsen så att den linje Ni skall skriva på sammanfaller med den vågräta linjen på skrivskalan. Tryck därefter in den vänstra valsratten igen i sitt ursprungsläge.

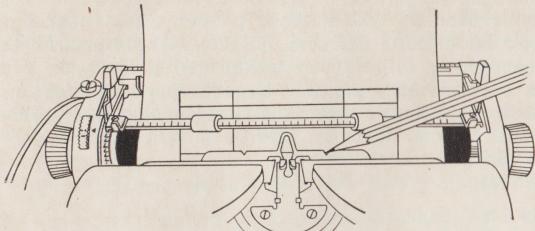
Hvis De f. eks. skal skrive på et opplinjert formular, er det bare å trekke ut venstre valseratt, hvorved valsen frigjøres fra den opprinnelige linjeavstanden. Nå dreies valsen inntil den linje De skal skrive på dekkes av skalalinen på linjestilleren, og nå trykkes venstre valseratt inn igjen.



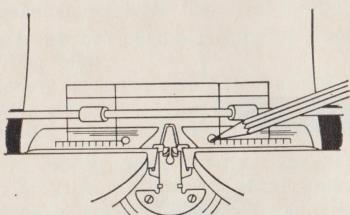
Jos haluatte kirjoittaa etukäteen viivoitetulle kaavakkeelle, vetäkää yksinkertaisesti vasen telanuppi ulos; tällöin vapautuu kirjoitustela alkuperäisestä rivitahdista. Kiertäkää kirjotustela, kunnes viiva, jolle Teidän on kirjoitettava, yhtyy rivinoikaisijan asteikoviihan kanssa, ja painakaa sen jälkeen telanuppi sisään.



gabriele 10, 25, 35



gabriele 10, 25



gabriele 35

Linien können Sie auch ziehen. — Setzen Sie einen Bleistift in die Kerbe des rechten oder linken Zeilenrichters (bei „gabriele 35“ in das Führungslöch des linken oder rechten Zeilenrichters) — Wagenlöser nach vorn ziehen — und verschieben den Wagen; schon ist eine waagerechte Linie gezogen. Beim Ziehen von senkrechten Linien ist der Walzenlöscher nach vorn zu ziehen und die Schreibwalze zu drehen.

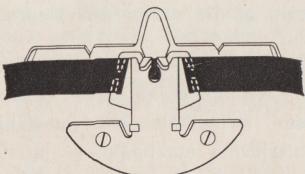
Ni kan också draga linjer. — Sätt in en blyertspenna i skåran på den vänstra eller högra skrivskalan (på "gabriele 35" i linjeringshålet på den vänstra eller högra skrivskalan) — drag vagnfrigöraren framåt — och skjut samtidigt vagnen; därmed är snabbt en vågrät linje dragen. För att draga lodräta linjer, föres valsfrigöraren framåt och skrivvalsen vrides runt med någon av valsknapparna.

De kan også trekke opp linjer — sett blyantspissen i hakket i høyre eller venstre linjestiller (på "gabriele 35" i føringshullet i venstre eller høyre linjestiller) — Vognutløseren trekkes frem og vognen forskyves; — og De har trukket en vannrett linje. Når der skal trekkes opp loddrette linjer, trekkes vaseutløseren frem og De dreier på valserattet.

Voitte myös vetää viivoja. — Asettakaa lyijykynä oikean tai vasemmanpuolisen rivinoikaisijan loveen (malleissa "gabriele 35" oikeanpuolisen rivinoikaisijan ohjainreikään) — vetääkää vaununvapauttajavipu eteenpäin — ja siirtäkää vaunu sivulle; vaakasuora viiva on syntynyt. Pystysuoria viivoja tehtäessä on vedettävä telanvapauttajavipu eteenpäin ja kierrettävä kirjoitustelaa.

Was das Farbband betrifft, so ist das eine einfache Sache. Normalerweise brauchen Sie sich darum nicht zu kümmern, denn „gabriele“ sorgt selbst für den geregelten Ablauf. Zum Auswechseln der Farbbandspulen nehmen Sie die Abdeckhaube durch leichten Zug nach oben ab. Wenn Sie die Bremshebel nach außen schwenken, kann die Farbbandspule nach oben abgenommen werden. Sie brauchen jetzt nur das neue Band nach untenstehenden Abbildungen in die Farbbandgabel und in den Fühlhebel einzusetzen. Mit den beiden Farbbandumschaltern können Sie die Transportrichtung des Bandes einstellen.

Vad färgbandet beträffar, är det en mycket enkel sak. Normalt behöver Ni ej ha några som helst bekymmer, enär "gabriele" själv sörjer för regelbunden matning. För att byta ut färgbandsspolarna, tar Ni av topplocket genom ett lätt tryck uppåt. När Ni svänger ut färgbandsbromsen är färgbandsspolen fri för borttagning. Ni skall nu sätta in det nya färgbandet som nedanstående bild visar. Med de båda färgbandsskiftarna kan Ni reglera färgbandets matningsriktning.

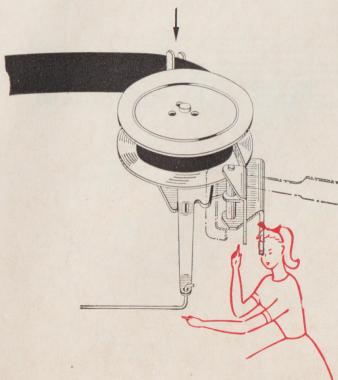


Hva fargebåndet angår, så er det en enkel sak.

Vanligvis behöver De ikke å tenke på detta, for "gabriele" sörger selv for at dette går som det skal. Når De skal skifte ut fargebåndspoler, löfter De av lokket med et lite rykk. Ved å svinge bremsearmen ut, kan fargebåndspolen løftes av. Nå setter De bare inn det nye bånd i fargebåndsgaffelen som vist på illustrasjonen nedenfor. Med de to fargebåndsvendere innstilles båndets transportretning.

Värinauhan käsittelemisen on yksinkertaista. Normaalista Teidän ei tarvitse välittää siitä lainkaan, sillä "gabriele" pitää itse huolen säännöllisestä nauhan juoksusta.

Värinauhakelan vaihtamista varten irroittakaa suojuksen kevyesti ylöspäin nykäisten. Kun käännette hidastajavivun ulospäin, voitte ottaa kelan pois. Senjälkeen Teidän tarvitsee vain panna uusi nauha paikoilleen värinauhahaarukkaan allaolevan kuvan osoittamalla tavalla. Jommankumman nauhan suunnanvaihtajan avulla voitte määräätä nauhan kulkusuunnan.



Ohne weiteres können Sie auch ein Zweifarbenband einsetzen, z. B. schwarz/rot. Setzen Sie das Band so ein, daß die schwarze Hälfte nach oben kommt. Mit dem Farbbeandsteller können Sie drei Einstellungen vornehmen:

Pfeilrichtung weiß: zum Schreiben auf Matrizen.

Mittelstellung blau: Das Farbband ist auf die obere Hälfte eingestellt.

Pfeilrichtung rot:

Das Farbband ist auf die untere Hälfte eingestellt.

Ni kan också montera ett tvåfärgat färgband, t.ex. svart/rött. Sätt då alltid färgbandet så att den svarta delen kommer uppåt. Med färgbandsinställaren kan Ni erhålla tre olika lägen:

Pilriktning vitt: För stencilskrivning.

Mellanläge blått:

Färgbandet är inställt för skrivning på den övre delen.

Pilriktning rött:

Skrivning sker på färgbandets undre del.

De kan også sette inn et to-farget bånd, f.eks. et sort/rødt. Sett båndet inn slik at den sorte halvdel kommer øverst. Med fargebåndsinnstilleren kan De foreta tre innstillinger:

Pilen står på hvit: For skrivning på stensil.

Midtstilling blått:

Fargebåndet er innstilt på øvre halvdel.

Pilen står på rødt:

Fargebåndet er innstilt på nedre halvdel.

Häman muuta voitte myös asettaa koneeseen kaksivärisen nauhan, esim. puna-mustan. Asettaa kela niin, että musta puolisko tulee ylöspäin. Väriauhan vaihtajasta saatte kolme asentoa:

Nuolen suunta valkoinen: vaha-asento.

Keskiasento sininen:

Nauhan asento on ylemmälle puoliskolle kirjoitusta varten.

Nuolen suunta punainen:

Nauhan asento alemmalle puoliskolle kirjoitusta varten.

Gefühlssache!

Mit dem Anschlagregler können Sie den Tastendruck durch Verschieben des Hebels von — bis + nach Ihrem Schreibgefühl einstellen. Abdeckhaube abnehmen.

Fråga om känsla!

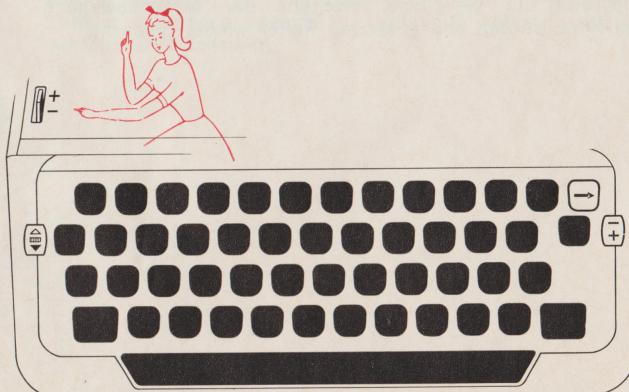
Med anslagsregleraren kan tangenttrycket inställas motsvarande Er skrivkänsla genom att flytta spaken från — till +. Borttagning av topplock.

En følelsessak!

Med anslagsregulatoren kan De innstille anslagstrykket slik at det passer for Deres individuelle anslag ved å flytte spaken fra — til +. Ta av lokket.

Makuasia!

Kääntämällä lyönnin voimakkuuden säätäjän vipua asennosta — asentoon + voite säädellä näppäinten iskuvoimaa mukunsa mukaan. Suojuksen poistaminen.



Eine besondere Erleichterung beim Schreiben von Tabellen, Listen, Aufstellungen usw. bietet Ihnen die Tabuliereinrichtung. In Ihrer Maschine sind sogenannte „Reiter“ eingebaut, mit deren Hilfe können Sie mit einem Tastendruck auf die ➤ -Taste jede beliebige Stelle in einer Zeile erreichen. Vorher muß allerdings der Reiter „gesetzt“ werden. Bringen Sie den Wagen an die Stelle, wo Sie einen Reiter setzen wollen und drücken den Setz- und Löschhebel in Richtung + Zeichen. Dieser Vorgang läßt sich nach Zweck und Belieben fortsetzen.

Nun kann's losgehen.... ➤ -Taste drücken... zack, genau an der vorgesehenen Stelle hält der Wagen an.... Halt! Ein Reiter soll noch eine Stelle weiter nach links.... ganz einfach. Stellen Sie den Wagen auf die falsche Reiterstelle und drücken Sie den Setz- und Löschhebel in Richtung — Zeichen, damit ist der Reiter „gelöscht“. An der richtigen Stelle ist er jetzt neu zu setzen.

Wollen Sie sämtliche Reiter auf einmal löschen, so schieben Sie den Wagen nach rechts bis zum Anschlag. Drücken Sie jetzt den Setz- und Löschhebel in Richtung — Zeichen und gleichzeitig die ➤ -Taste. Während der Wagnbewegung nach links werden alle gesetzten Reiter wieder gelöscht.

En särskild fördel vid utskrivning av tabeller, listor, uppställningar osv. erbjuder tabulatoranordningen. I Er maskin finns en s. k. ryttarskena inbyggd, och med dess hjälp kan Ni med ett tangenttryck på ➤ -tangenten nå vilket önskat ställe som helst på skrivraden. Först måste Ni naturligtvis sätta in ryttarna. För vagnen til det ställe där Ni önskar sätta in en ryttare och tryck in- och avställarearmen i plustecknets riktning. Denna manöver kan utföras så många gånger som helst. Nu kan Ni börja... tryck ned ➤ -tangenten... och vagnen stannar på det förutbestämda stället. Skulle Ni behöva flytta ryttaren ett steg till vänster, är detta mycket enkelt. Tabulera vagnen fram till den felaktigt inställda ryttaren. Tryck därefter tabulator-set-spaken och borttagaren mot -tecknet. Därmed frigöres ryttaren. Sätt in en ny ryttare på det önskade stället. Önskar Ni ta bort alla insatta ryttare på en gång, skjut då vagnen åt höger ända fram till anslaget. Tryck sedan tabulator-inställnings- och utlösningsärmen i — tecknets riktning och samtidigt ➤ -tangenten! Under själva vagnsrörelsen åt vänster figöres alla insatta ryttare igen.



En spesiell hjelp ved skriving av tabeller, lister, oppstillinger o.s.v. har De i tabulatoren. I Deres maskin er der montert såkalte "ryttere", ved hvis hjelp De med et trykk på → -tasten kommer frem til et hvilket som helst punkt på skrive-linen. Men først må rytteren "settes". För vognen til det sted hvor De vil sette en rytter og trykk Sett- og Utlöserarmen mot +-tegnet. Dette kan foretas etter formål og ønske. Nå kan De sette i gang... trykk ned → -tasten... vognen stopper nøyaktig som beregnet. Men så skal vi ha en rytter litt lenger til venstre... det er ganske enkelt.

Still vognen på det feilaktige rytterpunkt og trykk Sett- og Utlöserarmen mot — tegnet, dermed har De "ströket" denne rytter. Den settes nå pånytt på det rette sted. Skal De stryke samtidig ryttere på én gang, skyves vognen til høyre inntil anslag. Nu trykker De sett- og utlöserarmen mot — tegnet samtidig som De trykker på → -tasten. Når vognen går til venstre, strykes alle innsatte ryttere pånytt.

Aivan erikoisen helpoksi tekee sarkainisto taulukkojen, luetelojen jne. kirjoittamisen. Koneeseen on sijoitettu niin sanottuja sarkainesteitä, joiden avulla Te yhdellä → -näppäimen painalluksella voitte saavuttaa minkä tahansa kohdan rivillä.

Ensin on kylläkin asetettava sarkaineste. Viekää vaunu sille kohdalle, johon haluatte asettaa esteen ja painakaa sarkain esteen asetus- ja poistovipua + merkin suuntaan. Tämän voitte tehdä niin usein kuin se on tarpeen.

Nyt voitte aloittaa.... painakaa → -näppäintä.... ja vaunu pysähtyy juuri tarkoittamallanne kohdalla.

Seis! Eräään sarkainesteen on oltava yhden askeleen verran vasemmalla yksinkertaista. Viekää vaunu väärän esteen kohdalle ja painakaa sarkainesteen asetus- ja poistovipua — merkin suuntaan ja este on poistettu. Se on nyt vain sijoitettava oikealle paikalle.

Jos haluatte yhdellä kertaa poistaa kaikki sarkainisteet, vetäkää sarkainesteitten yhteispoistajaa eteenpäin.

Painakaa nyt sarkainesteen asetus- ja poistovipua miinusmerkin suuntaan ja samanaikaisesti myös → -näppäintä. Vaunun liikuessa vasemmalle poistuvat kaikki paikoilleen asetetut sarkainisteet.

Ein Wunsch!

Denken Sie bitte daran, daß auch „gabriele“ gepflegt sein will. Schon beim ersten Schreiben mit ihr fängt es an, bitte keine Gewalt anwenden. Beim Radieren schieben Sie den Wagen so weit wie möglich nach rechts oder links, damit der Staub nicht in die Maschine fallen kann. Reinigen Sie hin und wieder Ihre Typen durch Abbürsten in Längsrichtung. „gabriele“ dankt es Ihnen durch saubere und zuverlässige Arbeit. Für alle sonst noch offenen Fragen steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite

Ihr Händler

Et ønske!

Vær vennlig å huske at også "gabriele" trenger pass, og det helt fra første stund. Bruk aldri makt. Når De raderer, skyver De vognen så langt som mulig ut til høyre eller venstre, slik at støvet ikke faller ned i maskinen. Rens typene av og til ved å børste i lengderetning. "gabriele" takker Dem ved å arbeide pent og pålitelig. Alle andre spørsmål De måtte ha vil bli besvart av Deres

Forhandler.

En önskan!

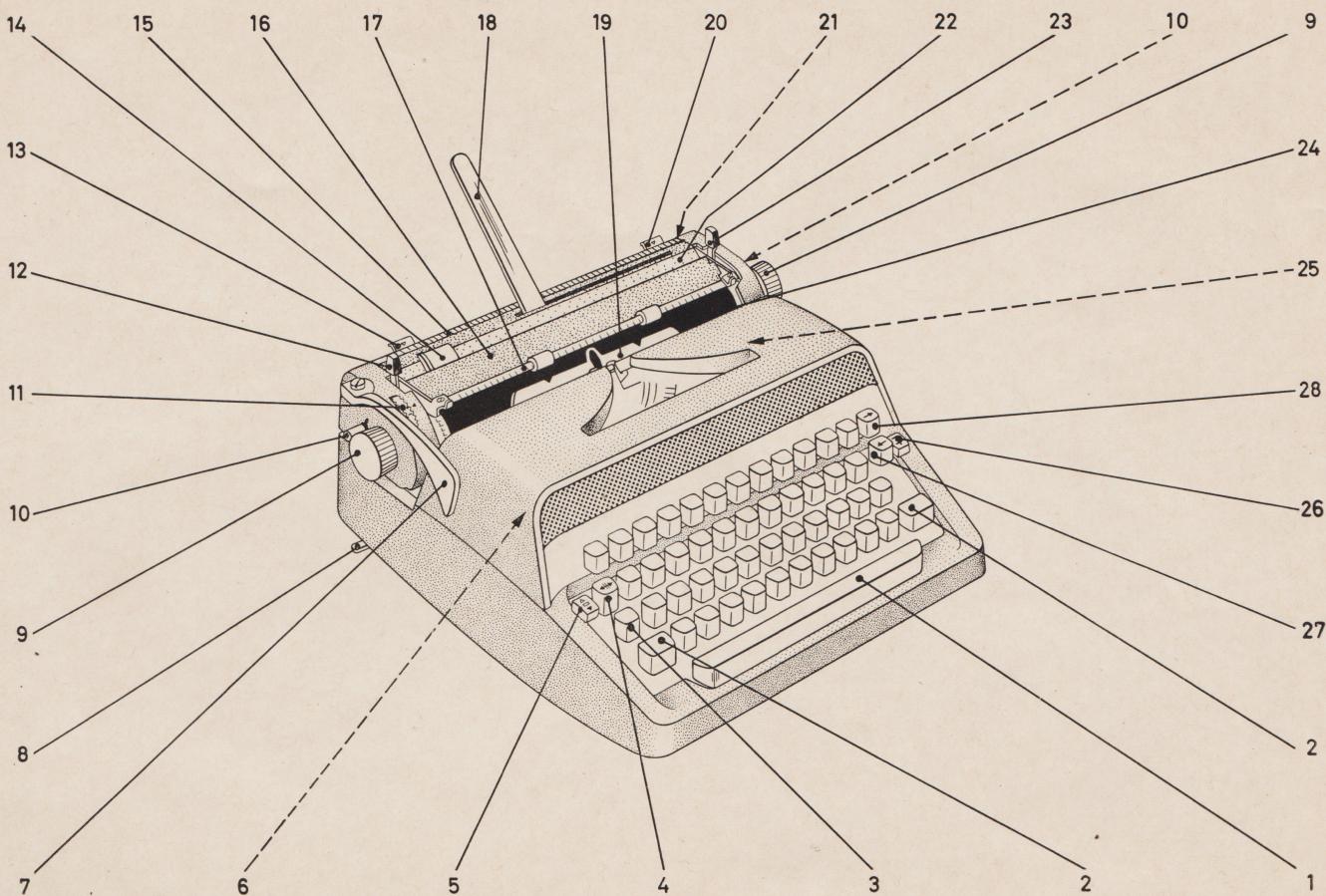
Glöm ej att även "gabriele" behöver sin rätta vård. Den börjar redan, när Ni använder maskinen; brukar aldrig våld mot den! Vid radering skjut alltid vagnen så långt ut åt sidorna som möjligt för att radérsprånen ej skall falla ned i maskinens vitala delar. Rengör typerna allt emellanåt genom att borsta dem i längsgående riktning. "gabriele" kommer att tacka Er genom ett vackrare och säkrare arbete. För andra framtida frågor och problem stå vi alltid till Er tjänst

Er leverantör.

Toivomus!

Älkää unohtako, että "gabriele" haluaa hyvän hoiton. Se alkaa jo ensimmäisestä sillä kirjoittamastanne kirjeestä. Älkää käyttäkö väkivaltaa. Korjausia tehdessänne viekää vaunu niin kauas vasemmalle tai oikealle kuin mahdollista jotta raaputuspöly ei putoaisi koneeseen. Puhdistakaa kirjasimet silloin tällöin harjaamalla niitää pituussuunnassa. Korvaukseksi suorittaa "gabriele" työnne siististi ja luotettavasti. Kaikkiin Teitä kiinnostaviin kysymyksiin on valmis vastaamaan

myyjänne



Übersicht der Bedienteile bei gabriele 10 und 25

Översikt över Manöverorganen på gabriele 10 och 25

- 1 Leertaste
- Mellanslagstangent
- Mellomromtangent
- Väilyöntinäppäin
- 2 Linker und rechter Umschalter
- Vänster och höger skifttangent
- Venstre og høyre skiftetast
- Vasen ja oikea vaihtonaapäin
- 3 Umschaltfeststeller
- Skiftläs
- Skiftelås
- Vaihtonaapäimen lukko
- 4 Randalöser
- Marginalfrigörare
- Margutlöser
- Reunaesteen poistaja
- 5 Farbbeandestiller
- Färgbandsinställare
- Fargebåndsinnstiller
- Värinahuan vaihtaja
- 6 Farbbandumschalter
- Färgbandsomskiftnare
- Fargebåndsvender
- Värinahuan suunnanvaihtaja
- 7 Zeilenschalter
- Radskiftare
- Linjeskifter
- Rivinsiirtovipu
- 8 Wagenverriegelung
- Vagnslås
- Vognsperre
- Vaunun lukitsija

- 9 Walzendrehknopf (bei gabriele 25 links gleichzeitig Walzenstecheinrichtung)
- Valsratt (på gabriele 25 vänstrat samtidigt frivalsratt)
- Valseratt (på gabriele 25, venstre valseratt er samtidig frivalseratt)
- Telanuppi (gabriele 25:n vasemmassa nupissa paperin hienosäätö)
- 10 Wagenlöser
- Vagnfrigörare
- Vognutlösare
- Vaununvapauttaja
- 11 Zeileneinstiller
- Radinställare
- Linjeavstandsinstiller
- Rivivälinsäätäjä
- 12 Walzenlöser
- Valsfrigörare
- Valseutlösare
- Telanvapauttaja
- 13 Anfangsrandsteller
- Vänster marginalstoppare
- Venstre margininstiller
- Vasen reunaeste
- 14 Papieranlage
- Papperslade
- Papirfører
- Arkinohjain

Oversikt over deler - gabriele 10 og 25

Mallien gabriele 10 ja 25 käyttöösiin yleiskatsaus

- 15 Randstellerskala
- Marginalskala
- Margskala
- Reunaesteasteikko
- 16 Papierableiter
- Pappersledare-radérbord
- Papirutföring
- Raaputilanusta
- 17 Papierhalter
- Pappersbom
- Papirbom
- Paperipuomi
- 18 Papierstütze
- Pappersstöd
- Papirstötte
- Paperituki
- 19 Zeilenrichter mit Kartenhalter
- Radinställningsskala
- Venstre och högre linjestiller
- Vasen ja oikea rivinoikaisija
- 20 Schlußrandsteller
- Höger marginalstoppare
- Höyre margininstiller
- Oikea reunaeste
- 21 Reiter
- Tabulatorryttare
- Tabulatorstopper (ryttare)
- Sarkaineste
- 22 Papierauflage
- Pappersbord
- Papirbrett
- Paperinkannatin
- 23 Papierlöser
- Pappersfrigörare
- Papirfrigjörer
- Paperinvapauttaja
- 24 Schreibwalze
- Vals
- Valse
- Kirjoitustela
- 25 Farbbandspule
- Färgbandsspolle
- Fargebåndsspolle
- Värinahakela
- 26 Setz- und Löschhebel
- Tabulator inställnings- och utlösningssarm
- Tabulator sett- och utlöserarm
- Sarkainesteen asetus- ja poistovipu
- 27 Rücktaste
- Backslagstangent
- Returtast
- Palautusnäppäin
- 28 Tabuliertaste
- Tabulatortangent
- Tabulatortangent
- Saraketapaaaja

gabriele 25

gabriele 25

gabriele 25

192

T. A. VERTRIEBS-GmbH. NÜRNBERG

Printed in Western-Germany
Imprimé en Allemagne

121/4/769/6 d, schw, norw, finn.



**ITR RONEO
ORMIG Erika
ADDO-X**



Oy Merso Ab

Kluuvikatu 3 HELSINKI 10 — HELSINGFORS 10 Glogatan 3

Ostaja: Rva Laura Autere
Mäenlaskijant. 2 F H:ki 81

A

ASIAKKAALLE

TAKUU

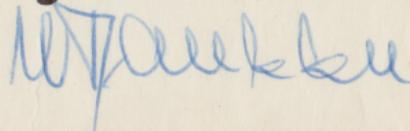
toimittamastamme Triumph matkakirjoitus-koneesta malli Gabriele 25 Ro88
valmistusnumero 4434588 annamme 1 vuoden takuun, sitoutuen tänä aikana vaihtamaan
aine- ja valmistusvikojen korjaukseen tarvittavat osat korvauksetta. Takuu ei sisällä koneen puhdis-
tusta takuuaihana.

Takuumme edellyttää, että huolto- ja korjaustyö suoritetaan valtuuttamissamme konttorikonekorja-
moissa. Mikäli tästä ilman suostumistamme poiketaan, raukeaa takuumme.

Takuu astunut voimaan: 27.2.70

Huolto:

Oy Merso Ab



SCHREIBKONTROLLE

DER SCHREIBMASCHINE Mod.

Gabriele 25

4434588

Nr.

Schriftart:

88 542b

Umschaltweg:

6,6

Wagengröße:

Umschaltung:

MmMmMm

MmMmMm

Zeilenschaltung:

nnn

nnn

nnn

nnn

Rücktaste: rrr

Carbon:

Schwarz:

£()?%_&\$/§!`QWERTYUIOP=ASDFGHJKLM: +ZXCVBNMÅÄÖ
1234567890" `qwertyuiop-asdfghjkl.,zxcvbnmåäö

Rot:

£()?%_&\$/§!`QWERTYUIOP=ASDFGHJKLM: +ZXCVBNMÅÄÖ
1234567890" `qwertyuiop-asdfghjkl.,zxcvbnmåäö

Matrise:

£()?%_&\$/§!`QWERTYUIOP=ASDFGHJKLM: +ZXCVBNMÅÄÖ
1234567890" `qwertyuiop-asdfghjkl.,zxcvbnmåäö

Schriftbild:

Gabriele - die Handschrift moderner Menschen,
wer sie schreibt, ist begeistert.

Schriftkontrolle

Berkert

Einschreiber

17

Abnahme-Kontrolle

Lennauer

Alle Materialien, aus denen diese Schreibmaschine besteht, sind auf ihre spezielle Eignung und Verwendbarkeit sorgfältig geprüft. Ebenso standen die Fertigung der Einzelteile und die Montage derselben unter laufenden Kontrollen, die für die Güte dieser Maschine bürgen.

Techn. Kontroll-Leitung

Dipl.-Phys.

Kleeberg
(Kleeberg)

TRIUMPH-ADLER VERTRIEBS-GMBH · Nürnberg



Ein Unternehmen der
LITTON INDUSTRIES INC.
A Division of
LITTON INDUSTRIES INC.